

Vertragsabkommen

zwischen

DEM SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN – Gesundheitsbezirk Bozen

mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str. Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, in der Folge **Bezirks** genannt, im Sinne des Beschlusses Nr. 368 vom 27.09.2007 des Generaldirektors genehmigt, durch den Direktor des Gesundheitsbezirkes Bozen, Dr. Umberto Tait, vertreten,

und

DER „CITTÀ AZZURRA“ SOZ. GEN.

mit Sitz in Bozen, Cagliari str. Nr. 14, MwSt. Nr. 01493930216, welche die Gemeinschaft „Il Girasole“ mit Sitz in Bozen Cagliari str. Nr. 14 führt, in der Folge **Genossenschaft** genannt, vertreten vom gesetzlichen Vertreter, Dr. Umberto Carrescia

für die Fortsetzungstätigkeit für die extensive therapeutisch-rehabilitative Betreuung von Personen mit psychiatrischen Störungen in der Gemeinschaft „Il Girasole“ in Bozen

vorausgeschickt dass die **Genossenschaft**

ihre eigene Tätigkeit ausübt und dabei das Ziel der Wiedererlangung der physischen und psychischen Gesundheit, der sozialen und arbeitsmäßigen Wiedereingliederung der psychiatrischen Patienten verfolgt, gemäß Behandlungsmaßnahmen, welche den Gesetzen und Ausrichtungsreglements, sowohl des Staates als auch des Landes entsprechen;

hat auch die Befugnis sich der Hilfe von Freiwilligen und Wehrdienstverweigerern zu bedienen, welche die therapeutische Tätigkeit begleiten;

- verpflichtet sich außerdem dem Gast die Benützung der eigenen Muttersprache zu ermöglichen;

- sich verpflichtet, durch Abschluss von Versicherungspolice, für Schäden, welche bei der Ausübung der Tätigkeit, aus welchen Gründen auch immer, entstehen könnten, aufzukommen, unabhängig ob dieselben von Mitarbeitern freiwilligen Helfen oder Patienten verursacht werden;

- ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt, da sie durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit, Sport, Soziales und Arbeit Nr. 26349 vom 20.12.2018 mit Gültigkeit bis zum 31.12.2023 akkreditiert wurde;

Accordo contrattuale

tra

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - Comprensorio Sanitario di Bolzano

con sede a Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, codice fiscale/P.I. 00773750211 di seguito per brevità denominata **Comprensorio**, rappresentata ai sensi della deliberazione del Direttore Generale n. 368 del 27.09.2007 dal Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano, Dr. Umberto Tait,

e

LA CITTÀ AZZURRA SOC. COOP.

con sede a Bolzano in Via Cagliari n. 14 codice fiscale 01493930216, che gestisce la Comunità "Il Girasole" a Bolzano in Via Cagliari n. 14, di seguito per brevità denominata **Cooperativa**, rappresentata dal Legale Rappresentante dott. Umberto Carrescia

per lo svolgimento dell'attività di tipo terapeutico-riabilitativo a carattere estensivo a favore di persone affette da disturbi psichiatrici presso la Comunità "Il Girasole" a Bolzano

premessi che la **Cooperativa**

- svolge la propria attività perseguendo il recupero della salute fisica e psichica e, laddove necessario, il reinserimento socio - lavorativo dei pazienti psichiatrici con modalità di intervento conformi alle norme di legge, regolamenti di indirizzo sia statali che provinciali;

- ha anche la facoltà di avvalersi di volontari, tirocinanti e di persone in servizio civile da affiancare all'attività terapeutica nel rispetto della vigente normativa in materia;

- si impegna inoltre a garantire all'ospite l'utilizzo della propria lingua madre;

- si obbliga a garantire la copertura, attraverso la stipula di polizze assicurative, degli eventi dannosi che si potrebbero verificare nella conduzione dell'attività, per qualsiasi causa, nei confronti degli ospiti, anche per fatto imputabile agli operatori, ai volontari e agli ospiti stessi;

- è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessora alla Salute, Sport, Politiche Sociali e Lavoro n. 26349 del 20.12.2018 valido fino al 31.12.2023;

- der gesetzliche Vertreter der **Genossenschaft** erklärt, dass er für keine Straftat rechtskräftig verurteilt wurde, die das Verbot Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen mit sich zieht, und auch keine anderen Unvereinbarkeitsgründe gemäß den geltenden Bestimmungen bestehen;

- il legale rappresentante della **Cooperativa** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

nach Einsichtnahme in

visto

- die Anlage B des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1153 vom 17.12.2019 „Halbstationäre und stationäre Leistungen für Personen mit psychischen Störungen“;

- l'allegato B della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1153 del 17.12.2019 "Prestazioni semi-residenziali e residenziali a favore di persone con disturbi psichiatrici";

- den Abkommenstext, welcher von den Vertragsparteien gemeinsam ausgehandelt, vereinbart und verfasst wurde,

- il testo dell'accordo contrattuale, che è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti,

wird folgendes vereinbart und abgeschlossen:

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 Kriterien, Einweisungsmodalitäten und Aufenthalt in der Struktur

Art. 1 Criteri, modalità di invio e permanenza nella struttura

Die Aufnahme-, die Behandlungs- und die Entlassungsmaßnahmen der Patienten müssen zwischen der **Genossenschaft** und dem bezüglichen Arzt des psychiatrischen Dienstes des **Bezirk**es für die Gemeinschaft durchgeführt werden. In besonderen Fällen können auch eigens angefertigte operative Protokolle vorgesehen werden.

Le procedure di inserimento, di trattamento e di dimissioni degli utenti devono essere concordate tra la **Cooperativa** e il medico di riferimento del Servizio Psichiatrico del **Comprensorio** per la Comunità. In casi particolari possono essere previsti dei protocolli operativi ad hoc.

Der Bezugsarzt für die Gemeinschaft wird vom Primar des psychiatrischen Dienstes des **Bezirk**es ernannt.

Il medico di riferimento per la Comunità verrà nominato dal Primario del Servizio Psichiatrico del **Comprensorio**.

Bei der Durchführung der Projekte verpflichtet sich die Gemeinschaft die Grundrechte der Person zu respektieren und, in allen Phasen der Behandlung, jede Form der Nötigung zu vermeiden, so dass die Freiwilligkeit des Aufenthaltes in der Struktur garantiert ist.

Nello svolgimento dei progetti, la Comunità si impegna a rispettare i fondamentali diritti della persona e ad evitare, in tutte le fasi del trattamento, ogni forma di costrizione, garantendo la volontarietà della permanenza nella struttura.

Änderungen des Programms müssen mit dem bezüglichen Arzt des psychiatrischen Dienstes vereinbart werden und, in jenen Fällen, in welchen eine Phase der sozialen Rehabilitation und sozial-arbeitsmäßigen Wiedereingliederung vorgesehen ist mit den Sozialdiensten.

Variations di programma devono essere concordate e formalizzate con il medico di riferimento del Servizio psichiatrico per la Comunità e, nei casi in cui è prevista una fase di riabilitazione sociale e di reinserimento sociale, preventivamente con i Servizi Sociali.

Die Aufnahme zur Behandlung unterliegt der Zustimmung der Person, die über die Ziele des Rehabilitationsprojektes, die angewandten Methoden, die Regeln, deren Einhaltung verlangt wird, informiert werden muss.

L'ammissione al trattamento è subordinata all'assenso del soggetto, che deve essere informato sugli obiettivi dell'invio, sui metodi adottati, sulle regole di cui si chiede il rispetto.

Art. 2 Periodische Kontrollen

Art. 2 Verifiche periodiche

Der Bezugsarzt kontrolliert wenigstens jährlich die Wirkung des therapeutischen Projektes aufgrund der Präsenz der eigenen Patienten und vereinbart mit der Gemeinschaft eventuelle Abänderungen

Il medico di riferimento verifica periodicamente il funzionamento del progetto terapeutico e concorda con la sede operativa eventuali variazioni del progetto di riabilitazione.

des therapeutischen Projektes.

Die Gemeinschaft verpflichtet sich, unverzüglich dem Bezugsarzt jede Unterbrechung, Ferien, Krankenhausaufenthalte, Aussetzung oder Änderungen des Rehabilitationsprojektes mitzuteilen. Diese Mitteilung muss auch das zuständige Verwaltungsamt des **Bezirks** mitgeteilt werden.

Falls eine Phase der sozialen und sozial-arbeitsmäßigen Wiedereingliederung vorgesehen ist, müssen die Mitteilungen auch an die miteinbezogenen Sozialdienste gemacht werden.

La Comunità si impegna a comunicare al medico di riferimento ogni interruzione, ferie, ricoveri, sospensioni e variazioni del progetto di riabilitazione. Tale comunicazione deve essere fatta anche al competente Ufficio amministrativo del **Comprensorio**.

Se è prevista una fase di reinserimento sociale e socio - lavorativo le comunicazioni dovranno essere fatte anche ai Servizi Sociali coinvolti.

Art. 3 Weiterbildung

Zum Zwecke, die berufliche Integration der in die einzelnen Projekte miteinbezogenen Fachkräfte zu fördern, eine einheitliche Sprache zu entwickeln sowie die Billigung der Ziele zu erreichen, müssen alle vom **Bezirk/Sanitätsbetrieb** und der **Genossenschaft** im Bereich der psychiatrischen Störungen, geförderten Ausbildungsinitiativen gegenseitig bekanntgegeben werden, wobei den einzelnen Körperschaften die Befugnis erteilt wird, mit eigenen Fachkräften an den Initiativen teilzunehmen. Außerdem können gemeinsam Ausbildungswege programmiert und/oder angefordert werden, welche zur Erreichung der in den Prämissen angegebenen Ziele geeignet sind.

Art. 4 Finanzierung

Die Zulassung der Personen zur Behandlung mit Tagessätzen zu Lasten des zuständigen Sanitätsbetriebs derselben erfolgt innerhalb der maximalen Gesamtanzahl der vertragsgebundenen Plätze, unbeschadet der Verpflichtung seitens der **Genossenschaft** zur Einhaltung der Bestimmungen der Dienste für Hygiene:

- Nr. 10 Plätze in der Gemeinschaft „Il Girasole“ mit Vollzeitaufenthalt;
- N. 8 Plätze in der Gemeinschaft „Il Girasole“ mit Halbzeitaufenthalt;

Die Tagessätze sind allumfassend, werden gemäß dem Beschluß der Landesregierung festgelegt und sind, je nachdem ob der Aufenthalt stationär und/oder halbstationär ist, differenziert.

Der Tagessatz wird nur für jede tatsächliche Anwesenheit in der therapeutischen stationären Gemeinschaft gezahlt; in den teilstationäre Therapiegemeinschaften muss der **Bezirk**, soweit möglich und mit der von der Akkreditierung vorgesehenen maximalen Kapazität vereinbar, die Zuweisung mehrerer Nutzer mit unterschiedlichen Zugangsarten zu einem akkreditierten Pflegeplatz erleichtern.

Art. 3 Formazione

Al fine di favorire l'integrazione professionale degli operatori coinvolti nei singoli progetti, di creare un linguaggio comune ed una condivisione degli obiettivi, tutte le iniziative formative promosse dal **Comprensorio/ Azienda Sanitaria** e dalla **Cooperativa** in materia di disagio psichiatrico dovranno essere reciprocamente divulgate, riconoscendo alle realtà medesime la facoltà di parteciparvi con propri operatori. Potranno altresì essere congiuntamente programmati e/o richiesti percorsi formativi atti al raggiungimento degli obiettivi di cui in premessa.

Art. 4 Finanziamenti

L'ammissione dei soggetti al trattamento, con rette a carico dell'Azienda Sanitaria di residenza degli stessi ha luogo entro il numero complessivo massimo dei posti convenzionati, fermo restando l'obbligo della **Cooperativa** al rispetto delle norme al rispetto delle norme in materia di igiene e sanità pubblica:

- Comunità residenziale "Il Girasole" a Bolzano: n. 10 posti letto;
- Comunità semiresidenziale (diurna) "Il Girasole" a Bolzano: n. 8 posti letti;

Le rette giornaliere, determinate con deliberazione della Giunta Provinciale, sono onnicomprensive e differenziate secondo la tipologia di inserimento.

La retta giornaliera viene corrisposta solo per i periodi di effettiva presenza nel regime assistenziale residenziale; nel centro diurno/ semiresidenziale laddove possibile e compatibilmente con la capienza massima prevista dall'accreditamento, il **Comprensorio** deve favorire l'invio su un posto accreditato di più utenti aventi modalità di accesso differenti.

In Ausnahmefällen kann während der Sommerperiode (01.06-30.09) eine größere Anzahl von Patienten als die maximale interne Kapazität im Garten aufgenommen werden, solange die Gesamtausgabenhöchstgrenze nicht überschritten wird.

In casi eccezionali nei periodi estivi (01.06-30.09) possono essere accolti in giardino un numero di pazienti maggiori rispetto alla capienza massima interna, purchè non venga superato il tetto di spesa massimo.

Der Tag der Entlassung im Falle einer stationären Gemeinschaft wird nicht gezählt, wird aber im Falle einer teilstationären Therapiegemeinschaft anerkannt.

Il giorno della dimissione non viene conteggiato nel caso di posto residenziale, viene invece riconosciuto nel caso del posto semiresidenziale.

Im Falle einer vorübergehenden Abwesenheit des Nutzers aus der Struktur aus ausschließlich therapeutischen Gründen (Krankenhausaufenthalt, Aufenthalte zu therapeutischen Zwecken oder andere aus psychopathologischen Gründen) wird der mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1153 vom 17.12.2019 genehmigten Tagessatz anerkannt.

In caso di assenza temporanea del soggetto in regime residenziale per motivi esclusivamente terapeutici (ricoveri ospedalieri, soggiorni a scopo terapeutico o altro dovuta alla psicopatologia), viene riconosciuta la retta giornaliera approvata con la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1153 del 17.12.2019.

In dem Bericht müssen die Abwesenheiten aus den obengenannten Gründen, mit Ausnahme von Krankenhausaufenthalten, von dem DfA/ dem psychiatrischen Dienst oder einem anderen Entsendungsdienst, dem die Struktur sofort Bescheid gegeben hat, bescheinigt werden.

Nella rendicontazione le assenze per i motivi sopraccitati, ad esclusione dei ricoveri ospedalieri, dovranno essere attestati dalla Comunità e con la presa visione dal medico di riferimento per la Comunità.

Die Zahlungen erfolgen innerhalb von 45 Tagen nach Erhalt der Rechnung und der notwendigen verwaltungstechnischen Dokumentation, welche mit dem zuständigen Amt des **Betriebes** vereinbart ist.

Il pagamento della fattura è effettuato entro 45 giorni dal ricevimento della stessa e dietro la presentazione della documentazione concordata con l'ufficio competente dell'**Azienda**.

Die Rechnung wird in elektronischer Form, laut geltenden Bestimmungen, sein.

La fattura sarà obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

Die **Genossenschaft** kann weder eine Vorauszahlung noch einen finanziellen Beitrag von den betreuten Personen oder ihren Familien, für die in diesem Abkommen geregelten Tätigkeiten, es sei denn, der Zweck ist therapeutisch und mit dem Bezugsarzt vereinbart, verlangen.

Nessuna anticipazione o contributo finanziario può essere richiesto dalla **Cooperativa** ai soggetti assistiti o alle loro famiglie per le attività disciplinate dal presente accordo, salvo che la finalità sia terapeutica e concordata con il medico di riferimento.

Art. 5

Ausdrückliche Auflösungs-Klausel und Einseitiger Rücktritt des Vertrages

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der Gemeinschaft bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der vorliegenden Abmachung.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Genossenschaft** und des **Betriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat,

Art. 5

Sospensione e risoluzione dell' accordo.

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della Comunità determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 c.c. della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati della **Cooperativa** e dell'**Azienda** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di

die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Abmachung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Abmachung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Betriebes**.

Die vorliegende Abmachung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der Einrichtung für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Art. 6 **Haftungsausschluss**

Die **Genossenschaft** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Art. 7 **Schutzklausel**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Genossenschaft** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre (3) mesi ad un massimo di dodici (12) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta (30) giorni e massimo di novanta (90) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda**.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 6 **Clausola di manleva**

La **Cooperativa** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 7 **Clausola di salvaguardia**

Con la sottoscrizione del presente accordo la **Cooperativa** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

Art. 8 Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzesvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzesvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Betrieb** als Rechtsinhaber der personenbezogenen Daten der Patienten, durch einen getrennten Akt die **Genossenschaft**, als Verantwortlicher der Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 2016/679 ernennen wird.

Art. 9 Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

Die **Genossenschaft** erklärt, dass sie den Ethikkodex vom Sanitätsbetrieb sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Genossenschaft** verpflichtet sich, bei der Ausführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu handeln und sich bewusst zu sein, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen eine Nichterfüllung des Vertrages darstellt, die im Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Abkommens bestraft werden kann.

Art. 10 Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2021 in Kraft und hat eine Dauer von drei Jahren bis zum 31.12.2023, sofern es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 60 Tage vorher gekündigt wird.

Die vorliegende Abmachung passt sich an anschließende zwingende Abänderungen von Bestimmungen mit nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Betrieb** höhere Kosten entstehen, weil der Leistungserbringer die im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben einhalten muss.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung der

Art. 8 Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento Eu 2016/679 e Dlgs 196/2003 così come modificato dal Dlgs. 101/2018)

Le parti convengono che l' **Azienda** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà con atto separato alla presente, alla nomina della **Cooperativa** a responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del regolamento UE 2016/679.

Art. 9 Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Cooperativa** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'Azienda Sanitaria nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Cooperativa** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 10 Durata e aggiornamento

Il presente accordo entra in vigore l'01.01.2021 e ha durata di tre anni fino al 31.12.2023 qualora non venga disdetto prima da una delle parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 60 giorni

obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Betrieb** zurücktreten.

Art. 11

Stempelgebühren und Registrierung

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 12

Gesetzliche Regelung

Diese Vereinbarung und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 13

Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 14

Benachteilige Klausel

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Für die „Città Azzurra“ Soz. Gen./Per la Città Azzurra Soc. Coop.
Der Präsident /Il Presidente
Dr. Umberto Carrescia (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen - Gesundheitsbezirk Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano - Comprensorio Sanitario di Bolzano
Dr. Umberto Tait (digitale Unterschrift – firma digitale)

dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda**.

Art. 11

Bollo e registrazione

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 12

Legge Regolatrice

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 13

Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 14

Clausole vessatorie

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Letto, confermato e sottoscritto.